

Programme

Visites commentées

Les dimanches 2 avril
(en présence de l'artiste),
11 juin, 17 septembre, 5 novembre
2023 et 21 janvier 2024
(en présence de l'artiste) à 11h
Gratuit, sans réservation

Découverte des œuvres de Yan Zoritchak à l'aveugle

Les samedis 17 juin
et 11 novembre à 15h
Gratuit, sur réservation

Entrée libre

Galerie, 1^{er} étage

Service des publics

Du lundi au vendredi
T +41 22 (0) 418 54 54
Inscriptions sur
adp-ariana@ville-ge.ch

f @museearianageneve

ig @museearianageneve

tw @museeariana

id @museeariana

 Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Département fédéral de l'intérieur DFI
Office fédéral de la culture OFC



Visites tactiles pour les personnes malvoyantes et aveugles



Les jeudis 11 mai et
5 octobre à 14h30
Gratuit, sur réservation

Visites commentées sur demande

En français, anglais
ou allemand
Payant, sur inscription

Musée Ariana

Avenue de la Paix 10
1202 Genève
T +41 (0)22 418 54 50
ariana@ville-ge.ch
www.musee-ariana.ch
Ouvert tous les jours de
10h à 18h, fermé le lundi

Avec le soutien de la Mission permanente
de la République slovaque



Permanent Mission of the Slovak Republic to the United Nations Office
and other International Organisations in Geneva

ariana



musée suisse
de la céramique
et du verre
genève

schweizerisches
museum für
keramik und glas
genf

swiss museum
for ceramics
and glass
geneva

YAN ZORITCHAK

Fenêtres sur l'Univers

31.03.2023 –
21.01.2024

Un musée
Ville de Genève

www.musee-ariana.ch



VILLE DE
GENÈVE

Fenêtres sur l'Univers	Fr	Windows on the Universe	En	Fenster zum Universum	De	Finestre sull'universo	It
Du 31 mars 2023 au 21 janvier 2024 Vernissage jeudi 30 mars 2023 à 19h		31 March 2023 – 21 January 2024 Opening on 30 March 2023 at 7pm		31. März 2023 bis 21. Januar 2024 Vernissage am 30. März 2023 um 19 Uhr		Dal 31 marzo 2023 al 21 gennaio 2024 Vernissage il 30 marzo 2023, ore 19.00	
Yan Zoritchak, en slovaque Ján Zoričák (Slovaquie / France, 1944), est un sculpteur verrier de renommée internationale. Doté d'une solide formation dans les écoles de verre de l'ancienne Tchécoslovaquie, ainsi qu'auprès de maîtres du domaine, il s'installe dans les années 1970 au bord du lac d'Annecy, où il déploie une production foisonnante, virtuose et fascinante.		Yan Zoritchak, in Slovakian Ján Zoričák (Slovakia / France, 1944), is an internationally renowned glass sculptor. Having trained in glass schools in former Czechoslovakia and with master glassmakers, he settled on the shores of Lake Annecy in the 1970s, where he developed a prolific, virtuosos and fascinating body of work.		Yan Zoritchak, auf Slowakisch Ján Zoričák (Slowakei / Frankreich, 1944), ist ein international renommierter Glasbildhauer. Nach einer umfangreichen Grundausbildung an den Kunsthochschulen der Tschechoslowakei sowie bei einigen Meistern seines Fachs lässt er sich in den 1970er Jahren am Lac d'Annecy nieder, wo er seither ein umfangreiches, virtuosos und faszinierendes Werk geschaffen hat.		Yan Zoritchak, in slovacco Ján Zoričák (Slovacchia / Francia, 1944), è uno scultore vetraio di notorietà internazionale. Dopo aver conseguito una solida formazione nelle scuole di vetreria dell'ex Cecoslovacchia e presso alcuni grandi maestri, negli anni Settanta si trasferisce sulle rive del lago di Annecy, dove dà sfogo a una produzione estesa, virtuosa e affascinante.	
Passionné depuis toujours par le cosmos et les mystères de l'univers, Zoritchak cherche inlassablement à explorer et à transcrire le monde magique des exoplanètes, bien avant que celui-ci ne soit accessible par des images.		Zoritchak has always been fascinated by the cosmos and the mysteries of the universe, and he tirelessly sought to explore and translate the magical world of exoplanets, long before it became accessible through images.		Schon immer begeisterte sich Zoritchak für den Kosmos und die Geheimnisse des Universums. So erkundete und vermittelte er unermüdlich die magische Welt der Exoplaneten, lange bevor diese durch Bilder zugänglich wurden.		Da sempre appassionato del cosmo e dei misteri dell'universo, Zoritchak cerca instancabilmente di esplorare e trascrivere il magico mondo degli esopianeti, e questo ben prima che di essi fossero disponibili delle immagini.	
Ses stèles de verre optique très pur, aux contours acérés et à la surface longuement polie, renferment des nébulosités, des émaux éclatants et des inclusions de métaux précieux qui confèrent dynamique et poésie à la géométrie de la forme. Comme à travers un kaléidoscope, le regard s'accroche, plonge et se perd dans cet univers de transparence, de lumière, de couleurs et de reflets.		His pristine optical glass steles, with their sharp contours and highly polished surfaces, feature nebulosities, bright enamels and precious metals that add momentum and poetry to the geometry of their form. As if through a kaleidoscope, our gaze is caught, and immerses and loses itself in his universe of transparency, light, colours and reflections.		Seine Stelen aus sehr reinem optischem Glas weisen scharfe Kanten und aufwändig geschliffene Oberflächen auf. Sie enthalten trübe Wolken, strahlende Farben und Einschlüsse von Edelmetallen, die den geometrischen Formen eine eigene Dynamik und Poetik verleihen. Als sähe man durch ein Kaleidoskop, bleibt der Blick an ihnen hängen, wird hineingezogen und verliert sich in einer Welt aus Transparenz, Licht, Farben und Reflexionen.		Le sue stele di purissimo vetro ottico dai bordi affilati e dalla superficie minuziosamente levigata racchiudono nebulosità, smalti sgargianti e inserti di metalli preziosi che infondono dinamismo e poesia alla geometria delle forme. Come attraverso un caleidoscopio, lo sguardo viene catturato da questo universo di trasparenze, luce, colori e riflessi, in cui si tuffa e si perde.	
Bienvenue pour une immersion poétique et esthétique au cœur du Big Bang.		Enjoy some poetic and aesthetic immersion in the heart of the Big Bang!		Willkommen zu einem poetischen und ästhetischen Eintauchen in den Urknall.		Siate benvenuti in un'immersione poetica ed estetica nel cuore del big bang.	